

Nguyễn Ái Quốc et la littérature vietnamienne francophone

Ngô Tự Lập* (Vietnam)

Reçu le 26 juin 2017

Relu et modifié le 15 juillet 2017 ; Accepté le 30 juillet 2017

Résumé: La modernisation de la littérature vietnamienne à la fin du XIXe siècle et au début du XXe siècle s'est réalisée de deux manières. La première voie, qui mène à la naissance de la littérature en quốc ngữ (littéralement "langue nationale", nom donné au système d'écriture romanisé), peut être décrite par un schéma simplifié: traduction - imitation - création. La deuxième voie a consisté à écrire directement des œuvres d'expression française. Malgré son importance, la littérature vietnamienne francophone est encore relativement peu connue. Ce texte traite du cas de Nguyễn Ái Quốc, qui doit être considéré comme l'un des premiers écrivains francophone du Vietnam.

Mots clés: Littérature vietnamienne francophone, Nguyễn Ái Quốc, Hồ Chí Minh, Vietnam.

Nguyễn Ái Quốc and Vietnamese Francophone Literature

Ngô Tự Lập (Vietnam)

Abstract: The modernization of Vietnamese literature in the late nineteenth and early twentieth century occurred in two ways. The first way, which led to the birth of the literature in *quốc ngữ* (literally "national language", the name given to the romanized writing system), can be described by a simplified scheme: translation - imitation - creation. The second way is to write works directly in French. Despite its importance, Vietnamese literature in French is still relatively unknown. This text deals with the case of Nguyễn Ái Quốc, who is to be considered one of the first francophone writers of Vietnam.

Keywords: Vietnamese Francophone literature, Nguyễn Ái Quốc, Hồ Chí Minh, Vietnam.